

weitere, typographisch abgesetzte Textschicht beigegeben. Sie nimmt die ersten Zeilen jeder Seite in Beschlag und reiht Zeitungsmeldungen aneinander, die in lapidarem Ton von menschlichen Abgründen und Katastrophen berichten. Es ist der Mann, der diese Zeitungsausschnitte sammelt. Die ausgeschnittenen Nachrichten und alle drei Erzählerberichte spiegeln einander, da sie ähnliche Motive variieren: Triebhaftigkeit, sexuelle Obsessionen, Betrug, Gewalt, Mord.

In fortwährender Nabelschau kreisen die Gedanken der Figuren um die eigenen Befindlichkeiten und Gewohnheiten. Dabei entfernen sich ihre Wahrnehmungen voneinander und nähern sich wieder aneinander an. In dieser Bewegung entsprechen sie dem Tanz des Titels. Doch in der Choreographie der monologischen Stimmen entsteht keine Harmonie. Jenseits einer präzise seziierten Leiblichkeit und der sexuellen Anziehung herrscht Kälte zwischen den Personen. Stets trennt sie ein „Vorhang aus kaltem, fließendem Wasser, aus leichtem und zerbrechlichem Eis“, hinter dem sie sich der oberflächlichen Selbst- oder Fremdbeobachtung hingeben, ohne sich oder gar den anderen zu erkennen. Zu Gesprächen kommt es so gut wie nie. Sie bleiben, in der Sprache des Textes, „einsame Inseln“. Boon entfaltet die Metaphorik der Eiseskälte und der Inselhaftigkeit menschlicher Existenz mit wuchtiger Eindringlichkeit, die Sehnsucht erzeugend, den Menschen möge mehr vergönnt sein als die vorgeführte entfremdete, gleichsam mechanische Existenz. Die Intensität der aufgeworfenen Fragen nach dem Leben, nach Liebe, nach der Zukunft steht in schreiendem Kontrast zu der Dürftigkeit des geschilderten Lebens. In diesem Kontrast steckt das noch immer mächtige Potenzial des kleinen Boon'schen Romans. Er vermag den Leser zu beunruhigen – so wie Hermans dies tut. Aber hinter dem Horizont der düster gefärbten Welt in einem namenlosen flandrischen Ort strahlt der Glanz eines richtigen Lebens jenseits des falschen.

Göttingen

Michael Bahlke

Bibliografie: Niederländische Literatur in deutscher Übersetzung

Die folgende Bibliografie ist bemüht, die Neuerscheinungen und Neuausgaben der niederländischen Literatur in deutscher Übersetzung des 1. Halbjahres 2011 möglichst vollständig zu verzeichnen. Soweit die Bücher bei der Zusammenstellung dieser Bibliografie noch nicht erschienen waren, basieren die Angaben auf den Verlagsvorschauen.

Die Bibliografie gliedert sich in drei Rubriken: I. Neuerscheinungen, II. Taschenbuch- und Sonderausgaben und III. Hörbücher. Unter (I.) werden alle echten *Neuerscheinungen* verzeichnet, egal ob es sich um Hardcover- oder Taschenbuchausgaben handelt. Aufgenommen werden Prosa, Poesie und Theatertexte. Unselbständige Veröffentlichungen etwa in Literaturzeitschriften werden dann aufgenommen, wenn es sich um spezielle Dossiers oder Übersetzungen von nennenswertem Umfang handelt. Bei der Prosa werden neben belletristischen Texten auch literarische Sachbücher (Essays, Feuilletons, Reportagen) erfasst. Rubrik (II.) verzeichnet die *Neuausgaben*, worunter hier die als Zweitverwertung erscheinenden Taschenbuch- und Sonderausgaben verstanden werden, Rubrik (III.) beschreibt die *Hörbücher*, die sowohl Lesungen als auch Hörspielfassungen beinhalten können. Hörbuch-Downloads und E-Books werden nicht verzeichnet.

Die Titelbeschreibung unter I und II erfolgt einheitlich nach folgendem Muster: Autor: Titel. Untertitel/Genre. Übersetzer. Ort: Verlag Jahr. Seitenzahl, Preis. ISBN und Originaltitel, der als separate Zeile die bibliografische Titelaufnahme abschließt.

Die vorliegende Bibliografie enthält zudem Nachträge aus den Jahren 2008-2010, die den einzelnen Rubriken zugeteilt wurden.

Heinz Eickmans

I. Neuerscheinungen 2011 (einschl. Taschenbuch-Originalausgaben)

Threes Anna: Warten auf den Monsun. Roman. Übers.: Waltraud Hüsmert. Berlin: Insel Verlag 2011. 553 S., €22,90. ISBN: 978-3-458-17493-6
Originaltitel: Wachten op de moesson

Louis Paul Boon: Menuett. Übers.: Barbara und Alfred Antkowiak. Nachwort: Carel ter Haar. Berlin, Köln: Alexander-Verlag 2011. 148 S., €14,99. ISBN: 978-3-89581-250-7
Originaltitel: Menuet

Stefaan van den Bremt: Stem uit het laagland/Stimme aus dem tiefen Land. Eine thematische Auswahl aus den Gedichten (1968 - 2002) [Zweisprachig NL/D] Übers.: Maria Csollány. Rimbach: Verlag Im Wald 2011. 195 S., €12,00. ISBN: 978-3-941042-27-8

Remco Campert: Jagen, Leben, Erinnern: Gedichte 1951 - 2011. Übers.: Marianne Holberg. Vorwort: Michael Krüger. Zürich, Hamburg: Arche Literatur Verlag 2011. 174 S., €18,00. ISBN: 978-3-7160-2665-6

Theo Coster: In einer Klasse mit Anne Frank. Übers.: Mirjam Pressler. München: Herbig 2011. 223 S., €17,99. ISBN: 978-3-7766-2670-4
Originaltitel: Klasgenoten van Anne Frank

Luc Deflo: Todeswahn. Thriller. Übers.: Stefanie Schäfer. München: Droemer Knaur Verlag 2011. 302 S., €8,99. ISBN: 978-3-426-50235-8
Originaltitel: Kortsluiting

Lieneke Dijkzeul: Vor dem Regen kommt der Tod. Thriller. Übers.: Christiane Burkhardt. München: Deutscher Taschenbuchverlag 2011. 333 S., €14,90. ISBN: 978-3-423-24855-6 [dtv Premium 24855]
Originaltitel: De geur van regen

Adriaan van Dis: Unter den Dächern aus Zink. Paris, ein ABéCédaire. Übers.: Marlene Müller-Haas. Hamburg: Corso 2011. 99 S., €19,90. ISBN: 978-3-86260-027-4
Originaltitel: Onder het zink

Carel Donck: Nur noch ein einziges Mal. Übers.: Rosemarie Still. München: Droemer Knaur 2011. 224 S., €8,99. ISBN: 978-3-426-50559-5 [Knaur TB 50559]
Originaltitel: De nachtmoeder

Renate Dorrestein: Alles voller Hoffnung. Roman. Übers.: Hanni Ehlers. München: Bertelsmann Verlag 2011. 317 S., €17,99. ISBN: 978-3-570-10051-6
Originaltitel: Is er hoop

- Guido Eekhaut: Schwarze Kanäle.** Thriller. Übers.: Stefanie Schäfer. Reinbek: Rowohlt Taschenbuchverlag 2011. 448 S., € 9,95. ISBN: 978-3-499-25567-0. [rororo 25567]
Originaltitel: Absint
- Alex van Galen: Die Teufelssonate.** Übers.: Arne Braun. Berlin: Insel Verlag 2011. 400 S., € 9,95. ISBN: 978-3-458-35720-9 [Insel-Taschenbücher 4020]
Originaltitel: Duivelssonate 2010
- Merel van Groningen: Und plötzlich gehörst Du ihm.** Gefangen im Netz eines Loverboys. Übers.: Axel Plantiko. Köln: Bastei Lübbe 2011. 256 S., € 7,99. ISBN: 978-3-404-60006-9 [Bastei-Lübbe TB 60006]
Originaltitel: Misleid
- Maarten 't Hart: Unterm Scheffel.** Roman. Übers.: Gregor Seferens. München: Piper Verlag 2011. 288 S., € 18,99. ISBN: 978-3-492-05409-6
Originaltitel: Onder De Korenmaat
- A. F. Th. van der Heijden: Tonio. Ein Requiemroman.** Übers.: Helga van Beuningen. Berlin: Suhrkamp Verlag 2011. 671 S., € 26,90. ISBN: 978-3-518-42259-5
Originaltitel: Tonio. Een requiemroman
- Willem Frederik Hermans: Das heile Haus.** Aus dem Niederländischen von Waltraud Hüsmert. Mit einem Nachwort von Cees Nooteboom. Berlin: Aufbau 2011. 126 S., € 16,99. ISBN: 978-3-351-03365-1
Originaltitel: Het behouden huis
- Johan Huizinga: Amerika.** Übers.: Annette Wunschel. Mit einem Nachw. von Thomas Macho. Paderborn : Fink 2011. 380 S., € 49,90. ISBN: 978-3-7705-5167-5
Originaltitel: Amerika levend en denkend.
- Herman Koch: Sommerhaus mit Swimmingpool.** Roman. Übers.: Christiane Kuby. Köln: Kiepenheuer & Witsch 2011. 345 S., € 19,99. ISBN: 978-3-462-04344-0
Originaltitel: Zomerhuis met zwembad
- Erwin J. O. Kompanje: Der Penisverkürzer ... und andere Merkwürdigkeiten aus 500 Jahren Medizingeschichte.** Übers.: Eva Schweikart. München: Piper 2011. 205 S., € 8,99. ISBN: 978-3-492-27273-5 [SP 7273]
Originaltitel: De penisverkorter
- Ariella Kornmehl, Was du mir verschweigst.** Roman. Übers.: Marlene Müller-Haas. München: C.H. Beck 2011. 217 S., € 19,95. ISBN: 978-3-406-61261-9
Originaltitel: Knielen op een bed violen
- Mariette Middelbeek: Das Leben ist jetzt.** Roman. Übers.: Christiane Burkhardt. München: Heyne Taschenbuch 2011. 303 S., € 8,99. ISBN: 978-3-453-40912-5
Originaltitel: Turbulentie
- Marente de Moor: Die niederländische Jungfrau.** Roman. Übers.: Helga van Beuningen. Berlin: Suhrkamp Verlag 2011. 337 S., € 22,90. ISBN: 978-3-518-42253-3
Originaltitel: De Nederlandse maagd
- Margriet de Moor: Der Maler und das Mädchen.** Roman. Übers.: Helga van Beuningen. München: Hanser 2011. 304 S., € 19,90. ISBN: 978-3-446-23638-7
Originaltitel: De schilder en het meisje.

- Charlotte Mutsaers: Kutscher Herbst.** Roman. Übers.: Marlene Müller-Haas. München: Hanser Verlag 2011. 432 S., € 24,90. ISBN: 978-3-446-23753-7
Originaltitel: Koetsier Herfst
- Cees Nooteboom: Hotel Nooteboom - Eine Bilderreise ins Land der Worte.**
[Elektronische Ressource] Film von Heinz Peter Schwerfel. Berlin: Suhrkamp 2011. 96 Min., € 19,90. ISBN: 978-3-518-13525-9 [filmedition suhrkamp 25]
[Der DVD liegt ein umfangreiches Booklets mit Dokumenten und Fotos bei.]
- Cees Nooteboom: Schiffstagebuch - Ein Buch von fernen Reisen.** Übers.: Helga van Beuningen. Mit Fotos von Simone Sassen. Berlin: Suhrkamp 2011. 283 S., € 19,90. ISBN: 978-3-518-42227-4
- Frans Pollux: Tage der Flut.** Roman. Übers.: Christiane Kuby. Berlin: Aufbau 2011. 408 S., € 19,95. ISBN: 978-3-351-03339-2
Originaltitel: Het gelijk van Heisenberg
- Karel van het Reve: Das Rätsel der Lesbarkeit. Ein Abend mit Karel van het Reve.** Hrsg. von Gerd Busse und Lut Missinne. Münster etc.: Waxmann 2011. 111 S. € 17,90. ISBN: 978-3-8309-2621-4 [Niederlande-Studien / Beiheft 5]
[Der Band enthält auf den Seiten 23–72 Übersetzungen von Auszügen aus Werken Karel van het Reves, die im Rahmen eines Übersetzungsworkshop an der Universität Münster entstanden sind. Die Texte wurden unter Leitung von Gerd Busse übersetzt von Bettina Anhuth, Katharina Braß, Christine Bremges, Kerstin Kamp, Tabea Michel, Maria Müller, Marie Christine Raddatz, Simone Schmid, Frederike Vollmer und Anne Wolters.]
- Heleen van Royen: Testkörper.** Roman. Übers.: Kristina Kreuzer. Frankfurt am Main: Krüger 2011. 320 S., € 14,95. ISBN: 978-3-8105-1629-9
Originaltitel: De Mannentester
- Rinus Spruit: Der Strom, der uns trägt. Eine Familiengeschichte.** Übers.: Mirjam Pressler. München: Deutscher Taschenbuchverlag 2011. 137 S., € 13,90. ISBN: 978-3-423-24864-8 [dtv Premium 24864]
Originaltitel: De rietdekker. Een familiegeschiedenis
- Nicolet Steemers: Todgeweiht.** Kriminalroman. Übers.: Isabel Hessel. München: Knauer-Taschenbuch-Verlag 2011. 331 S., € 8,99. ISBN: 978-3-426-50391-1 [Knauer TB 50391]
Originaltitel: Lichtval
- Hans Thill (Hrsg.): Meine schlichten Reisen. Gedichte aus Belgien.** Übers.: Beate Thill und Stefan Wiczorek. Heidelberg: Wunderhorn Verlag 2011. 186 S., € 19,90. ISBN: 978-3-88423-375-7
- Anton Valens: Fisch.** Übers.: Gregor Seferens. München: Schürmann 2011. 123 S.; € 15,90. ISBN: 978-3-9813900-1-8
Originaltitel: Vis
- Annelies Verbeke: Fische retten.** Roman. Übers.: Andreas Gressmann. Hamburg: Mare Verlag 2011. 187 S., € 18,00. ISBN: 978-3-86648-144-2
Originaltitel: Vissen reddten
- Esther Verhoef: Verfallen.** Thriller. Übers.: Stefanie Schäfer. München: btb Verlag 2011. 400 S., € 19,99. ISBN: 978-3-442-75306-2
Originaltitel: De[301]ja[300] vu

- Esther Verhoef/Berry Escobar: Verstoßen.** Thriller. Übers.: Ilja Braun. München: Goldmann. 2011. 464 S., € 8,99. ISBN: 978-3-442-47160-7
Originaltitel: Onder druk
- Dimitri Verhulst: Die letzte Liebe meiner Mutter.** Roman. Übers.: Rainer Kersten. München: Luchterhand Literaturverlag. 2011. 192 S., € 16,99. ISBN: 978-3-630-87355-8
Originaltitel: De laatste liefde van mijn moeder
- John Vermeulen: Der Maler des Verborgenen.** Roman über Leonardo da Vinci. Übers.: Hanni Ehlers. Zürich: Diogenes 2011. 592 S., € 22,90. ISBN: 978-3-257-06780-4
Originaltitel: De Schaduw van een Glimlach
- Simone van der Vlugt: Am helllichten Tag.** Thriller. Übers.: Eva Schweikart. München: Diana Verlag 2011. 255 S., € 12,99. ISBN: 978-3-453-29109-6
Originaltitel: Op klaarlichte dag
- J.J. Voskuil: Het Bureau.** [Auszüge in deutscher Übersetzung aus den Bänden 1 und 2] In: Lut Missinne/Gert Busse (Hrsg.): Het Bureau. Ein Abend mit J.J. Voskuil. Münster etc.: Waxmann 2011. 90 S., € 14,90. ISBN 978-3-8309-2458-6 [Niederlande-Studien; Beihefte, Bd. 4]

[Der Band enthält auf den Seiten 17–66 Übersetzungen von Auszügen aus den beiden ersten Bänden von *Het Bureau*, die im Rahmen eines Übersetzungsworkshop an der Universität Münster entstanden sind. Die Texte wurden unter Leitung von Gerd Busse übersetzt von Bettina Anhuth, Kerstin Kamp, Simone Schmid, Frederike Vollmer und Anne Wolters.]

Nachträge: Neuerscheinungen

- Tineke Beishuizen: Haus des Schweigens.** Kriminalroman. Übers.: Kristina Kreuzer. München: Piper 2010. 215 S., € 8,95 ISBN: 978-3-492-25996-5 [Serie Piper 5996]
Originaltitel: Als zand door mijn vingers
- Luc Deflo: Schnitzeljagd.** Thriller. Übers.: Franca Fritz und Heinrich Koop. München: Knaur-Taschenbuch-Verlag 2010. 364 S., € 8,99. ISBN: 978-3-426-50693-6 [Knaur TB 50693]
Originaltitel: Sluipend gif
- Corine Hartman: Der letzte Atem.** Roman. Übers.: Christiane Burkhardt. München: Heyne 2008. 447 S., € 8,95. ISBN: 978-3-453-43388-5
Originaltitel: Tweede adem
- Corine Hartman: Schöner als der Tod.** Roman. Übers.: Rosemarie Still. München: Heyne 2008. 415 S., € 8,95. ISBN: 978-3-453-43287-1 [Heyne original]
Originaltitel: Schone kunsten
- Gerben Hellinga: Dollars. Sid Stefan in Amsterdam.** Übers.: Hanni Ehlers. Berlin: Alexander-Verlag 2010. 265 S., € 14,90. ISBN: 978-3-89581-218-7
Originaltitel: Dollars
- Daniëlle Hermans: Das Tulpenvirus.** Thriller. Übers.: Heike Baryga, Stefanie Schäfer. München: Piper 2009. 320 S., € 19,95. ISBN: 9783866122260

Originaltitel: Het tulpenvirus

Rouke van der Hoek: Flachlandbäche/Laaglandbeken. Gedichte/gedichten
Maastricht: Azul Press, 2010. 92 S., € 15,95. ISBN: 978 94 90687 03 8

[zweisprachig NL/D; enthält Gedichte aus den Bänden Doorgewinterd landschap (1992), Het magnetisch noorden (2001), Bodemdaling (2005) und Wolventeldag (2008)]

Tom Lanoye: Atropa. Die Rache des Friedens. Übers.: Rainer Kersten. Frankfurt a.M.: Verl. der Autoren 2010. 89 S., € 10,00. ISBN: 978-3-88661-331-1

Originaltitel: Atropa

Tom Lanoye: Mamma Medea. [beigefügt: **Mefisto forever** - frei nach Klaus Mann. Übers.: Rainer Kersten. Frankfurt a.M.: Verl. der Autoren 2007. 205 S., € 16,00. ISBN: 978-3-88661-303-8

Originaltitel: Mamma medea

Erwin Mortier: Götterschlaf. Roman. Übers.: Christiane Kuby. Köln: DuMont 2010. 366 S., € 22,95. ISBN: 978-3-8321-9542-7

Originaltitel: Godenslaap

Neue Lyrik aus den Niederlanden. [zweisprachiges Dossier in der Zeitschrift „Poet“, Nr. 9 (Aug. 2010), S. 73-131 mit Gedichten von Menno Wigman, Tonnu Oosterhoff, Albertina Soepboer, Mark Boog, Thomas Möhlmann en Hans van de Waarsenburg. Übers.: Ard Posthuma und Marinus Pütz. Leipzig: Poetenladen, 2010.]

Cees Nooteboom – Zurbarán. Ausgewählte Gemälde 1625 – 1664. Mit einem Text von Cees Nooteboom. Übers. Helga von Beuningen. München : Schirmer Mosel 2010. 131 S., überw. Ill.. € 49,80. ISBN: 978-3-8296-0510-6

Steffie van den Oord: Westerbork Girl. Übers.: Andreas Ecke. Berlin: Bloomsbury 2010. 347 S., € 22,00. ISBN: 978-3-8270-0882-4

Originaltitel: Westerbork girl

Marion Pauw: Blutige Asche. Roman. Übers.: Christiane Burkhardt. München: Heyne 2010. 383 S., € 8,95. ISBN: 978-3-453-40737-4

Originaltitel: Daglicht

Maya Rasker: Wenn du eine Landschaft wärst. Roman. Übers.: Helga van Beuningen. München: Luchterhand 2008. 283 S., € 19,95. ISBN: 978-3-630-87250-6

Originaltitel: Xenia

Nicolet Steemers: Vertrau mir blind. Psychothriller. Übers.: Isabel Hessel. München: Knaur-Taschenbuch-Verlag 2010. 296 S., € 8,95. ISBN: 978-3-426-50390-4 [Knaur TB 50390]

Originaltitel: Zachte heelmeeesters

Vrouwkje Tuinman: Nachbarin. Übers.: Bettina Bach. München: Schürmann 2010. 160 S., € 16,90. ISBN: 978-3-9813900-0-1

Originaltitel: Buurvrouw

Chika Unigwe: Schwarze Schwestern. Roman. Übers.: Ira Wilhelm. Stuttgart: Tropen 2010. 283 S., € 19,95. ISBN: 978-3-608-50109-4

Originaltitel: Fata Morgana

Esther Verhoef/Berry Escobar: Verraten. Thriller. Übers.: Stefanie Schäfer. München: Goldmann. 2010. 397 S., € 8,99. ISBN: 978-3-442-47162-1

Originaltitel: Onrust

Esther Verhoef: Hingabe. Psychothriller. Übers.: Stefanie Schäfer. München: btb Verlag 2010. 413 S., € 19.95. ISBN: 978-3-442-75238-6

Originaltitel: Close-up

Esther Verhoef: Der Geliebte. Roman. Übers.: Ilja Braun. München: btb Verlag 2009. 392 S., € 9,00. ISBN: 978-3-442-73940-0 [btb 73940]

Originaltitel: Rendez-vous

Simone van der Vlugt: Kalte Freundschaft. Thriller. Übers.: Eva Schweikart. München: Diana-Verlag 2010. 317 S., € 12.95. ISBN: 978-3-453-29089-1

Originaltitel: Herfstlied

Simon de Waal: Todesgracht. Ein Fall für Martin Boks. Übers.: Thomas Hauth. München: Piper 2010. 139 S., € 8.95. ISBN: 978-3-492-25986-6 [Serie Piper 5986]

Originaltitel: Boks & het verkeerde lijk

Augusta de Wit: Die Göttin, die da harret. [Übers.: Else Otten] Bremen: Europäischer Hochschulverlag 2010. 263 S., € 19,80. ISBN: 978-3-86741-279-7 [classic pages]

Originaltitel: De godin die wacht

II. Taschenbuch- und Sonderausgaben 2011

Gerbrand Bakker: Tage im Juni. Roman. Übers.: Andreas Ecke. Berlin: Suhrkamp 2011. 320 S., € 9,95. ISBN: 978-3-518-46251-5

Originaltitel: Juni, 2009

Pauline de Bok: Blankow oder Das Verlangen nach Heimat. Roman. Übers.: Waltraud Hüsmert. Berlin: Insel Verlag 2011. 321 S., € 9,95. ISBN: 978-3-458-35769-8 [Insel-Taschenbücher 4069]

Originaltitel: Blankow of het verlangen naar Heimat

Anna Enquist: Kontrapunkt. Übers.: Hanni Ehlers. München: btb 2011. 224 S., € 9,99. ISBN: 978-3-442-73969-1

Originaltitel: Contrapunt

Maarten 't Haart: Der Schneeflockenbaum. Roman. Übers.: Gregor Seferens. München: Piper 2011. 416 S., € 9,95. ISBN: 978-3-492-26497-6 [Serie Piper 6497]

Originaltitel: Verlovingstijd

Maarten 't Hart: Ein Schwarm Regenbrachvögel. Roman. Übers.: Waltraud Hüsmert. München: Piper Verlag 2011. 224 S., € 9,95. ISBN: 978-3-492-27216-2 [Serie Piper 7216]

Originaltitel: Een vlucht regenwulpen

Maarten 't Hart: Das Wüten der ganzen Welt. Roman. Übers.: Marianne Holberg. München: Piper 2011. 448 S., € 10,00. ISBN 978-3-492-27276-6 [Serie Piper 7276]

Originaltitel: Het woeden der gehele wereld

Willem Frederik Hermans: Nie mehr schlafen. Roman. Übers.: Waltraud Hüsmert. Berlin: Aufbau Taschenbuch Verlag 2011. 319 S., € 11,99. ISBN: 978-3-7466-2749-6 [Aufbau-Taschenbücher 2749]

Originaltitel: Nooit meer slapen

- Martine Kamphuis: Schön, dass du tot bist.** Psychothriller. Übers.: Franca Fritz und Heinrich Kopp. München: Droemer Knauer Verlag 2011. 315 S., €9,99. ISBN: 978-3-426-50028-6 [Knaur 50028]
Originaltitel: Ex
- Herman Koch: Angerichtet.** Roman. Übers.: Heike Baryga. Köln: Kiepenheuer & Witsch 2011. 320 S., €9,99. ISBN: 978-3-462-04347-1 [KiWi 1240]
Originaltitel: Het diner
- Margriet de Moor: Erst grau dann weiß dann blau. Roman.** Übers.: Heike Baryga
München: Deutscher Taschenbuchverlag 2011. 289 S., €10,00. ISBN: 978-3-423-19513-3 [dtv 19513] Sonderausgabe im Rahmen der *Jubiläums-Edition 50 Jahre dtv*.
Originaltitel: Eerst grijs dan wit dan blauw
- Margriet de Moor: Sturmflut.** Roman. Übers.: Helga van Beuningen. München: Deutscher Taschenbuchverlag 2011. 349 S., €9,90. ISBN: 978-3-423-08636-3 [dtv 8636]
Originaltitel: De verdrinkene
- Marcel Möring: Der nächtige Ort.** Roman. Übers.: Helga van Beuningen. München: Btb 2011. 555 S., €14,99. ISBN: 978-3-442-74329-2 [btb 74329]
Originaltitel: DIS
- Cees Nooteboom: Die Insel, das Land - Geschichten über Spanien.** Übers.: Helga van Beuningen. Berlin: Insel 2011. 115 S., €7,00. ISBN: 978-3-458-35724-7 [insel taschenbuch 4024]
- Cees Nooteboom: Roter Regen.** Leichte Geschichten. Übers.: Helga van Beuningen. Berlin: Suhrkamp 2011. 239 S., €8,95. ISBN: 978-3-518-46246-1
Originaltitel: Rode regen
- Vincent Overeem: Misfit.** Übers.: Christiane Kuby. Berlin: Berliner Taschenbuch Verlag 2011. 240 S., €9,95. ISBN: 978-3-833-30702-7
Originaltitel: Misfit
- Marieke van der Pol: Brautflug.** Roman. Limitierte Sonderausgabe. Übers.: Kristina Kreuzer. Frankfurt/M.: Fischer Taschenbuch Verlag 2011. 730 S., €10,00. ISBN: 978-3-596-51177-8 [Fischer Taschenbibliothek 51177]
Originaltitel: Bruidsvlucht
- Heleen van Royen: Freie Wildbahn.** Übers.: Kristina Kreuzer. Frankfurt/M.: Fischer Taschenbuch 2011. 352 S., €8,99. ISBN: 978-3-596-17421-8 [Fischer TB 17421]
Originaltitel: De ontsnapping
- Thomas Rosenboom: Der Nachfolger.** Übers.: Marlene Müller-Haas. München: btb 2011. 352 S., €9,99. ISBN: 978-3-442-74163-2
Originaltitel: De nieuwe man
- Jan Siebelink: Im Garten des Vaters.** Roman. Übers.: Bettina Bach. München: Deutscher Taschenbuchverlag 2011. 524 S., €12,90. ISBN: 978-3-423-14034-8 [dtv 14034]
Originaltitel: Knielen op een bed violen
- Dimitri Verhulst: Die Beschissenheit der Dinge.** Roman. Übers.: Rainer Kersten. München: Btb 2011. 222 S., €8,99. ISBN: 978-3-442-74252-3
Originaltitel: De helaasheid der dingen

Simone van der Vlugt: Kalte Freundschaft. Thriller. Übers.: Eva Schweikart. München: Diana-Verlag 2011. 317 S., € 8,99. ISBN: 978-3-453-29092-1 [Diana TB]
Originaltitel: Herfstlied

Nachträge: Taschenbuch und Sonderausgaben

Tineke Beishuizen: Mord in aller Freundschaft. Kriminalroman. Übers.: Kristina Kreuzer. München: Piper 2009. 237 S., € 7,95 ISBN: 978-3-492-25495-3 [Serie Piper 5495]

Originaltitel: Wat doen we met Fred

Daniëlle Hermans: Das Tulpenvirus. Thriller. Übers.: Heike Baryga, Stefanie Schäfer. München: Piper 2010. 320 S., € 9,95. ISBN: 978-3-492-25885-2 [Serie Piper 5885]

Originaltitel: Het tulpenvirus

Tom Lanoye: Pappschachteln oder wie sag ich's ihm? Roman. Übers.: Rainer Kersten. Berlin : Gmünder 2006. 205 S., € 8,95. ISBN 978-3-86187-846-9 [Bruno-Gmünder-Taschenbuch ; 46]

Originaltitel: Kartonnen dozen

Vonne van der Meer: Inselliebe. Roman. Übers.: Arne Braun. Berlin: Aufbau 2010. 137 S., € 7,95. ISBN: 978-3-7466-2578-2 [Aufbau TB 2578]

Originaltitel: Spookliefde

Saskia Noort: Und hüte dich vor dem Bösen. Psychothriller. Übers.: Annette Wunschel. Reinbek: Rowohlt 2009. 286 S., € 8,95. ISBN 978-3-499-24018-8 [rororo 24018]

Originaltitel: De Eetclub

Cees Nooteboom: Nachts kommen die Füchse. Erzählungen. Übers.: Helga van Beuningen. Berlin: Suhrkamp 2010. 152 S., € 7,95. ISBN 978-3-518-46194-5 [Suhrkamp-Taschenbuch 4194]

Originaltitel: 'S nachts komen de vossen

Maya Rasker: Wenn du eine Landschaft wärst. Roman. Übers.: Helga van Beuningen. München: btb 2010. 282 S., € 9,00. ISBN 978-3-442-74023-9 [btb 74023]

Originaltitel: Xenia

Charles den Tex: Die Zelle. Kriminalthriller. Übers.: Stefanie Schäfer. Dortmund: Grafit 2010. 446 S., € 11,00. ISBN 978-3-89425-564-0

Originaltitel: Cel

Simone van der Vlugt: Finsternis. Roman. Übers.: Eva Schweikart. München: Diana-Verlag 2009. 365 S., € 8,95. ISBN 978-3-453-35412-8

Originaltitel: Het laatste offer

Simone van der Vlugt: Klassentreffen. Roman. Übers.: Eva Schweikart. München: Heyne 2009. 383 S., € 7,00. ISBN 978-3-453-72251-4 [Heyne TB]

Originaltitel: De reünie

Simone van der Vlugt: Klassentreffen. Roman. Übers.: Eva Schweikart. Augsburg : Weltbild 2008. 383 S., € 8,99. ISBN 978-3-8289-9353-2 (SA, Lizenz des Diana-Verlags, München)

Originaltitel: De reünie

Simone van der Vlugt: Rettungslos. Thriller. Übers.: Eva Schweikart. München : Diana-Verlag 2010. 271 S., € 8,95. ISBN 978-3-453-35473-9 [Diana TB]
Originaltitel: Blauw water

Simone van der Vlugt: Rettungslos. Roman. Übers.: Eva Schweikart. Augsburg : Weltbild 2010. 253 S., € 10,95. ISBN 978-3-8289-9574-1 (SA, Lizenz des Diana-Verlags, München)
Originaltitel: Blauw water

Simon de Waal: Keine Leiche in Amsterdam. Ein Fall für Martin Boks. Übers.: Thomas Hauth. München: Piper 2009. 201 S., € 7,95. ISBN: 978-3-492-25396-3 [Serie Piper 5396]
Originaltitel: Boks & de lege kamer

Tommy Wieringa: Joe Speedboat. Keine Zeit für Helden. Übers.: Bettina Bach. München : DTV 2010. 346 S., € 9,95. ISBN 978-3-423-62443-5 [Reihe Hanser; dtv 62443]
Originaltitel: Joe Speedboat

III. Hörbücher 2011

Lieneke Dijkzeul: Vor dem Regen kommt der Tod. Vorgelesen von Jürgen Uter. Hamburg: Jumbo Neue Medien & Verlag 2011. Jewelcase, 3 Audio-CDs, € 14,99. ISBN: 978-3-8337-2815-0

Maarten 't Hart: Der Schneeflockenbaum. Übers.: Gregor Seferens. Gekürzte Lesung Gelesen von Max Volkert Martens. Regie: Gabriele Kreis. Hamburg: Osterwold Audio bei Hörbuch Hamburg 2011. 6 CDs, € 14,95. ISBN: 978-3-86952-072-8 (verbilligte Neuausgabe)

Maarten 't Hart: Unterm Scheffel. Gekürzte Lesung. Gelesen von Max Volkert Martens. Regie: Ralf Ebel. Hamburg: Osterwold Audio bei Hörbuch Hamburg 2011. 6 Audio-CDs, 473 Min, € 24,99. ISBN: 978-3-86952-071-1

Herman Koch: Sommerhaus mit Swimmingpool. Vorgelesen von Johannes Steck. Berlin: Argon Verlag 2011. 6 Audio-CDs, 441 Min., € 19,95. ISBN: 978-3-8398-1111-5

Margriet de Moor: Der Maler und das Mädchen. Übers.: Helga van Beuningen. Gelesen von Ulrike Grote und Thomas Sarbacher. Der Hörverlag 2011. 4 CDs, € 19,95. ISBN: 978-3-867-17708-5

Annelies Verbeke: Fische retten. Vorgelesen von Cathrin Bürger. Daun/Vulkaneifel: TechniSat Digital, Radioropa Hörbuch. 4 Audio-CDs, 1 Bonus-CD im MP3-Format (DAISY-MP3), 300 Min., € 16,95. ISBN: 978-3-8368-0617-6

Simone van der Vlugt: Am hellichten Tag. Vorgelesen von Uta Kroemer. Daun/Vulkaneifel: TechniSat Digital, Radioropa Hörbuch. 5 Audio-CDs, 1 Bonus-CD im MP3-Format (DAISY-MP3), 380 Min., € 16,95. ISBN: 978-3-8368-0616-9

Nachträge: Hörbücher

Vonne van der Meer: Inselliebe. Roman. Übers.: Arne Braun. Gelesen von Elga Schütz. Daun/Vulkaneifel: TechniSat Digital, Radioropa Hörbuch 2008. 1 CD (MP3) €9.80. ISBN: 978-3-8368-0404-2

Harry Mulisch: Die Entdeckung des Himmels. Hörspiel, Laufzeit ca. 130 Min. Sprecher: Udo Samel, Christian Baumann, Jochen Striebeck u.a. Der Hörverlag 2007. 2 CDs, €21,95. ISBN-13: 978-3867170765

Esther Verhoef: Hingabe. Psychothriller. Übers. Stefanie Schäfer. Ungekürzte Lesung von Cathrin Bürger. Daun/Vulkaneifel: TechniSat Digital, Radioropa Hörbuch 2010. 10 CDs, 1 CD (DAISY-MP3) (Gesamt 11 Std. 39 Min.) €19.95. ISBN 978-3-8368-0563-6
[Krimi-Bibliothek]

Simone van der Vlugt: Rettungslos. Übers.: Eva Schweikart Thriller. Ungekürzte Lesung von Tanja Geke. Regie: Wolf Dietrich Fruck. Köln: Random House Audio 2009. 4 CDs + Booklet ([4] S.) €19.95. ISBN 978-3-86604-993-2